

**MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO ENTRE EL MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES DE LA REPÚBLICA CHECA Y LA
SECRETARÍA DE RELACIONES EXTERIORES Y COOPERACIÓN
INTERNACIONAL DE LA REPÚBLICA DE HONDURAS SOBRE EL
ESTABLECIMIENTO DE UN MECANISMO DE CONSULTA POLÍTICA EN
MATERIA DE ASUNTOS DE INTERÉS COMÚN**

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Checa y la Secretaría de Relaciones Exteriores y Cooperación Internacional de la República de Honduras (en lo sucesivo denominados “los Participantes”);

Deseando promover y desarrollar la cooperación en ámbitos de su competencia, y sobre esta base, seguir desarrollando y potenciando las relaciones amistosas entre la República Checa y la República de Honduras,

Reconociendo que las consultas y el intercambio de opiniones sobre las relaciones bilaterales y los asuntos multilaterales de interés común beneficiarán a los Participantes y facilitarán la toma de decisiones sobre temas de cooperación mutuamente beneficiosas,

han llegado a un entendimiento sobre:

1. Los Participantes mantendrán consultas con el objetivo de analizar aspectos seleccionados de las relaciones mutuas e intercambiar opiniones sobre asuntos internacionales en interés de ambas partes.
2. Los Participantes expresan su voluntad de consultar también otros asuntos que están fuera de su competencia directa en cooperación con sus respectivas Secretarías, siempre que esto sea de interés mutuo para ambos países.
3. Los Participantes suponen llevar las consultas a cabo bianualmente mediante decisión mutua de los Participantes, alternativamente en Praga y Tegucigalpa, a nivel de altos funcionarios.
4. En las consultas, los Participantes se centrarán en el intercambio de experiencias e información, particularmente sobre los siguientes temas de cooperación bilateral y multilateral, entre otros:
 - Fortalecimiento de la democracia y del estado de derecho;
 - Seguridad civil e internacional, asuntos sociales;
 - Seguridad alimentaria y nutricional;
 - Protección y promoción de los derechos humanos;
 - Asuntos de género;
 - Asuntos económicos;

- Promoción del comercio y la inversión, turismo y deporte;
- Cooperación escolar y cultural;
- Asuntos medioambientales, ayuda humanitaria y gestión de riesgos relacionados con desastres naturales.

Los Participantes en este Memorando de Entendimiento desean complementar las modalidades existentes de sus relaciones y comunicaciones, y fortalecer su diálogo mutuo.

Firmado en Nueva York, a los 24 días del mes de septiembre del año 2019 en dos originales en los idiomas checo, español e inglés.

Por la Secretaría de Relaciones
Exteriores y Cooperación Internacional
de la República de Honduras



Lisandro Rosales Banegas

Por el Ministerio de Relaciones
Exteriores de la República Checa



Tomáš Petříček

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE MINISTRY OF
FOREIGN AFFAIRS OF THE CZECH REPUBLIC AND THE SECRETARY
OF FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL COOPERATION OF THE
REPUBLIC OF HONDURAS ON THE ESTABLISHMENT OF A POLICY
CONSULTATION MECHANISM REGARDING ISSUES OF COMMON
INTEREST**

The Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic and the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation of the Republic of Honduras (hereinafter referred to as "the Participants");

Desiring to promote and develop cooperation in areas within their competence and, on this basis, to further develop and enhance friendly relations between the Czech Republic and the Republic of Honduras,

Recognizing that consultations and the exchange of views on bilateral relations and multilateral issues of common interest will benefit the Participants and facilitate the making of decisions on mutually beneficial cooperation issues,

have reached an understanding that:

1. The Participants will hold consultations with the aim to analyse selected aspects of mutual relations and to exchange views on international affairs in the interests of both Participants;
2. The Participants express their willingness to also consult the issues outside their direct competence in cooperation with their respective ministries, provided that this is in the mutual interest of both countries;
3. The consultations are supposed to be held biannually upon decision by the Participants alternately in Prague and Tegucigalpa at the level of senior civil servants.
4. At the consultations the Participants will focus on the exchange of experience and information, particularly on the following topics of bilateral and multilateral cooperation, among others:
 - Strengthening of democracy and the rule of law;
 - International and civil security, social issues;
 - Food and nutrition safety;
 - Protection and promotion of human rights;
 - Gender issues;
 - Economic affairs;
 - Promotion of trade and investment, tourism and sport;

- School and cultural cooperation;
- Environmental issues, humanitarian aid and risk management related to natural disasters.

The Participants to this Memorandum of Understanding wish to complement the existing modalities of their relations and communication, and to strengthen their mutual dialogue.

Signed in New York on this 24th day of September in the year of 2019 in two originals in the Czech, Spanish and English languages.

For the Ministry of Foreign Affairs
and International Cooperation
of the Republic Honduras



Lisandro Rosales Banegas

For the Ministry of Foreign Affairs
of the Czech Republic



Tomáš Petříček

**MEMORANDUM O POROZUMĚNÍ MEZI MINISTERSTVEM
ZAHRANIČNÍCH VĚCÍ ČESKÉ REPUBLIKY A MINISTERSTVEM
ZAHRANIČNÍCH VĚCÍ A MEZINÁRODNÍ SPOLUPRÁCE HONDURASKÉ
REPUBLIKY O ZAVEDENÍ MECHANISMU POLITICKÝCH
KONZULTACÍ V OTÁZKÁCH SPOLEČNÉHO ZÁJMU**

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky a Ministerstvo zahraničních věcí a mezinárodní spolupráce Honduraské republiky (dále jen „účastníci“);

vedena přáním podporovat a rozvíjet spolupráci v oblastech spadajících do jejich kompetence a na tomto základě dále rozvíjet a posilovat přátelské vztahy mezi Českou republikou a Honduraskou republikou,

pokládajíce za užitečné pořádat konzultační schůzky a vyměňovat si názory o dvoustranných vztazích a mnohostranných záležitostech společného zájmu se záměrem usnadnit přijímání rozhodnutí týkajících se témat vzájemně prospěšné spolupráce,

dosáhli porozumění o tom, že:

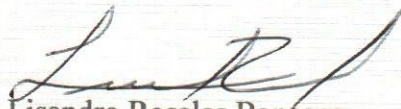
1. Účastníci hodlají pořádat konzultační schůzky, s cílem analyzovat vybrané aspekty vzájemných vztahů a vyměňovat si názory na mezinárodní záležitosti dle zájmu obou účastníků;
2. Účastníci vyjadřují svou vůli zprostředkovat ve spolupráci s příslušnými resorty své země také konzultace témat, která nespadají do jejich přímé kompetence, pokud tak bude ve společném zájmu obou zemí;
3. Schůzky hodlají účastníci konat každý druhý rok po vzájemné domluvě střídavě v Praze a v Tegucigalpě na úrovni vysokých státních úředníků.
4. Při schůzkách se účastníci soustředí na výměnu zkušeností a informací týkajících se zejména následujících témat bilaterální a multilaterální spolupráce, mimo jiné:
 - Posilování demokracie a právního státu;
 - Mezinárodní bezpečnost a občanská bezpečnost, sociální otázky;
 - Potravinová a výživová bezpečnost;
 - Ochrana a prosazování lidských práv;
 - Genderové otázky;
 - Hospodářské záležitosti;
 - Podpora obchodu a investic, cestovního ruchu a sportu;
 - Školská a kulturní spolupráce;

- Otázky životního prostředí, humanitární pomoc a řízení rizik v souvislosti s přírodními pohromami.

Účastníci tohoto Memoranda o porozumění si přejí tímto způsobem doplnit modalitu vztahů a komunikace již existující mezi nimi a posílit vzájemný dialog.

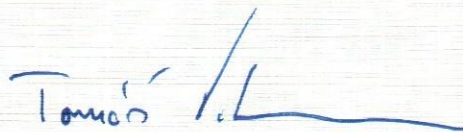
Podepsáno v New Yorku, 24. dne měsíce září roku 2019 ve dvou originálních vyhotoveních v jazyce českém, španělském a anglickém.

Za Ministerstvo zahraničních věcí
a mezinárodní spolupráce
Honduraské republiky



Lisandro Rosales Banegas

Za Ministerstvo
České republiky
zahraničních věcí



Tomáš Petříček